

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie Mnie, wy, którzy znacie sprawiedliwość, ludu, w którego sercu jest Prawo! Nie bójcie się zniewag ludzi i nie lękajcie się ich obelg,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie Mnie, wy, którym bliska jest sprawiedliwość, ludu, w którego sercu jest Prawo! Nie bójcie się zniewag ludzi i nie lękajcie się ich obelg,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie mnie, wy, którzy znacie sprawiedliwość, ludu, w którego sercu jest moje prawo! Nie bójcie się urągania ludzi i nie lękajcie się ich lżenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie mię, którzy znacie sprawiedliwość ludu, w którego sercu jest zakon mój! Nie bójcie się urągania ludzkiego, a sromocenia ich nie lękajcie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie mię, którzy znacie sprawiedliwość, ludu mój, zakon mój w sercu ich! Nie bójcie się urągania człowieczego a bluźnierstwa ich nie lękajcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie Mnie, znawcy sprawiedliwości, narodzie biorący do serca moje Prawo! Nie lękajcie się zniewagi ludzkiej, nie dajcie się zastraszyć ich obelgami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie mnie, wy, którzy znacie sprawiedliwość, ty, ludu, w którego sercu jest zakon! Nie bójcie się lżenia ludzi i nie lękajcie się ich pośmiewiska,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie Mnie, wy, którzy znacie sprawiedliwość, ludu, który w swoim sercu masz Moje prawo! Nie lękajcie się znieważania przez ludzi, nie przerażajcie się ich obelg!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie Mnie wy, którzy znacie sprawiedliwość, ludu, w którego sercu jest moja nauka! Nie bójcie się obelg ludzi, nie obawiajcie się ich zniewag!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie mnie, wy, którzy sprawiedliwość znacie, ludu, mający me Prawo w swych sercach! Nie bójcie się urągania ludzi, nie trwóźcie się ich zniewagami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте Мене, ви, що знаєте суд, мій народе, в якого мій закон у вашім серці. Не бійтеся погорди людей і не послабніть від їхнього опоганення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie Mnie świadomi sprawiedliwości; narodzie, co w sercu ma Moje Prawo: Nie lękajcie się urągania ludzi oraz nie obawiajcie się ich obelg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Posłuchajcie mnie, wy, którzy znacie prawość, ludu, w którego sercu jest me prawo. Nie lękajcie się zniewagi ze strony śmiertelników i nie popadajcie w przerażenie z powodu ich obelżywych słów.